



**Conseil économique  
et social**

Distr.  
GÉNÉRALE

ECE/ENERGY/GE.4/2008/3  
11 août 2008

FRANÇAIS  
Original: ANGLAIS

---

**COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE**

COMITÉ DE L'ÉNERGIE DURABLE

Groupe spécial d'experts sur le méthane  
provenant des mines de charbon

Quatrième session  
Genève, 16 et 17 octobre 2008  
Point 5 de l'ordre du jour provisoire

EXAMEN DU PROGRAMME DE TRAVAIL POUR 2007-2008

Glossaire relatif au méthane provenant des mines de charbon

Note du secrétariat

*Résumé*

À sa troisième session, le Groupe spécial d'experts sur le méthane provenant des mines de charbon a décidé d'élaborer un glossaire des termes couramment utilisés dans ce domaine à l'échelle mondiale, jetant ainsi les bases d'une uniformisation à long terme de la terminologie et des normes techniques pertinentes. Cette initiative répond en outre à l'engagement pris par le Groupe spécial d'experts d'appuyer l'uniformisation des normes techniques et de la terminologie au sein du Partenariat international pour l'introduction du méthane sur les marchés. Le présent document rend compte du travail accompli; il sera revu périodiquement et mis à jour au besoin.

## I. MANDAT

1. Le présent document a été établi pour donner suite à une demande exprimée par le Comité de l'énergie durable à sa seizième session (ECE/ENERGY/76, par. 26 f)).

## II. INTRODUCTION

2. Le tableau ci-après dresse la liste des termes employés à travers le monde dans l'industrie du méthane provenant des mines de charbon et en donne la définition, la source et le cas échéant les synonymes. Un groupe de travail, désigné à la troisième session du Groupe spécial d'experts, a élaboré le projet de ce glossaire en 2007. Ce projet a ensuite été communiqué en janvier 2008 à tous les membres du Groupe spécial pour examen et observations. Après avoir reçu les observations formulées, le groupe de travail a élaboré la version anglaise du glossaire, qu'il a placée sur le site Web de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe en avril 2008.

3. Le Groupe spécial d'experts ne considère pas le présent glossaire comme exhaustif mais plutôt comme une première ébauche à compléter ultérieurement. Les experts sont invités à le diffuser et à soumettre des recommandations de modification destinées à l'enrichir. L'objectif visé est d'élaborer un ensemble uniforme de termes ayant le même sens partout dans le monde entier. Pour y parvenir, il importe surtout de dépasser les particularismes propres à telle ou telle langue, entreprise ou réglementation.

### Glossaire relatif au méthane provenant des mines de charbon

Terme	Définition	Source	Synonymes
Abandoned mine (mine désaffectée)	Mine dans laquelle ont cessé toutes les activités menées précédemment, notamment les activités de mise en valeur et d'extraction de charbon, où le personnel est absent des chantiers et où les dispositifs de ventilation ne sont plus en service.	États-Unis et Royaume-Uni	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Decommissioned mine (Australie)</li> <li>• Closed mine</li> </ul>
Abandoned mine methane (AMM) (méthane provenant d'une mine désaffectée)	Méthane que libère une mine désaffectée. On considère souvent qu'il est englobé dans le méthane provenant des mines de charbon ou le gaz provenant des mines de charbon.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Coal mine methane (Allemagne)</li> </ul>

Terme	Définition	Source	Synonymes
Bleeder shaft (puits d'aéage secondaire)	Type de puits d'aéage servant dans certaines mines de charbon souterraines à accroître la ventilation d'une ou de plusieurs longues tailles. Il est généralement plus petit que le puits d'aéage principal et peut contenir de plus fortes concentrations de méthane.	Environmental Protection Agency (États-Unis)	
Coal associated gas (CAG) (gaz lié au charbon)	Tout le méthane contenu dans une veine de charbon et dans les couches supérieure et inférieure immédiates.	Étude du Groupe spécial d'experts de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe sur le méthane provenant des mines de charbon	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Coalbed methane (États-Unis)</li> <li>• Coal seam gas</li> <li>• Coal seam methane</li> <li>• Virgin coalbed methane (Royaume-Uni)</li> </ul>
Coalbed methane (CBM) (méthane de gisement de charbon)	Terme générique (États-Unis) désignant le méthane présent dans les veines de charbon qui est capté au moyen de forages en surface avant exploitation minière.	Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCNUCC, méthode unifiée approuvée 0008 (ACM0008))	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Coal seam gas (Allemagne)</li> <li>• Coal seam methane (Australie)</li> <li>• Coal mine methane</li> <li>• CBM-I</li> <li>• Virgin coalbed methane</li> </ul>
Coal front gas (gaz de front de taille)	Gaz qui se dégage de la veine en chantier durant l'extraction du charbon.	Industrie minière du Royaume-Uni	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Methane at the coal face</li> </ul>
Coal mine gas (CMG) (gaz provenant des mines de charbon)	Gaz provenant de mines de charbon en activité ou désaffectées.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Coal mine methane</li> <li>• Mine gas</li> <li>• Coalbed methane</li> </ul>

Terme	Définition	Source	Synonymes
Coal mine methane (CMM) (méthane provenant des mines de charbon)	Méthane présent dans les gaz captés dans une mine en activité selon des méthodes appropriées.	Méthode unifiée approuvée 0008 (ACM0008)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Coal mine gas</li> <li>• Mine gas</li> <li>• CBM-II</li> <li>• Coalbed methane</li> </ul>
Coal seam gas (CSG) (gaz provenant des gisements de charbon)	Méthane présent dans les gisements de charbon. Il se forme durant la houillification, processus de transformation des végétaux en charbon. Aussi appelé «coal seam methane» ou «coalbed methane».	Australie/ Nouvelle-Zélande	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Coal seam methane</li> <li>• CBM</li> </ul>
Degasification system (système de dégazéification)	Système facilitant l'évacuation du méthane présent dans une mine par ventilation, par captage ou les deux à la fois. On notera toutefois que la technique la plus souvent utilisée est le captage.	Environmental Protection Agency (EPA Publication 430-K-04-003)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Methane drainage system</li> </ul>
Drainage efficiency (efficacité du captage)	Rapport (exprimé en pourcentage) entre le volume de gaz (équivalent non dilué) capté en un point donné et le volume de gaz total (équivalent non dilué) au même point.	Industrie minière du Royaume-Uni	
Drainage system (dispositif de captage)	Dispositif servant à capter le méthane présent dans les gisements de charbon et les couches rocheuses environnantes, par exemple puits vertical avant exploitation, puits de remblai et forage souterrain.	Environmental Protection Agency (EPA Publication 430-K-04-003)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Methane degasification system</li> </ul>

Terme	Définition	Source	Synonymes
Explosive range (of methane) (domaine d'explosivité du méthane)	Domaine compris entre les limites inférieure et supérieure d'inflammabilité ou d'explosivité de la vapeur ou d'un mélange gaz/air. À température et pression ambiantes, des concentrations de méthane dans l'air comprises (en volume) entre 5 % et 15 % se situent dans ce domaine; des variations de température et de pression peuvent toutefois rendre explosives des concentrations en dehors de cette fourchette. Cela étant, les concentrations de méthane jugées «sans danger» sont généralement de moins de 1 % dans l'air de ventilation des mines, de 2 % dans les puits d'aérage secondaires et de plus de 25 % dans les dispositifs de dégazéification du méthane.		<ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="1206 286 1366 320">• Firedamp</li> </ul>
Extraneous gas (gaz étranger)	Gaz qui se dégage d'autres endroits que de la veine en chantier, en raison des opérations d'extraction du charbon (le dégagement n'est pas nécessairement simultané).	Industrie minière du Royaume-Uni	
Gas horizons (horizons gazéifères)	Couches renfermant du gaz, notamment les veines de charbon.		<ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="1206 1388 1481 1451">• Gas-bearing strata or substrata</li> </ul>
Greenhouse gas (GHG) (gaz à effet de serre)	Composants gazeux de l'atmosphère, naturels ou anthropogéniques, qui absorbent et renvoient le rayonnement infrarouge, notamment la vapeur d'eau, le CO <sub>2</sub> , le CH <sub>4</sub> , l'oxyde d'azote, l'ozone, les hydrofluorocarbures (HFC), les hydrocarbures perfluorés (PFC) et l'hexafluorure de soufre (SF <sub>6</sub> ).	CCNUCC États-Unis	

Terme	Définition	Source	Synonymes
Greenhouse gas emissions (émissions de gaz à effet de serre)	Dégagement dans l'atmosphère de gaz à effet de serre et/ou de leurs précurseurs, dans une zone et durant une période données. Le phénomène peut être anthropogénique (résultant des activités humaines) ou naturel.	CCNUCC	
Goaf (remblai)	Résultat de l'effondrement de couches à la suite de l'extraction de charbon et du retrait de moyens de soutènement artificiels derrière un front de taille. Les couches qui se trouvent au-dessus et en dessous du remblai sont libérées et se brisent du fait des activités d'extraction. Le méthane ainsi libéré puis repiégé peut être capté après exploitation, au moyen de puits de remblai en surface, de forages souterrains ou de galeries de captage.	ACM0008	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gob</li> </ul>
Gob	Voir «Goaf».		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Goaf</li> </ul>
Goaf or Gob well (puits de remblai)	Puits servant à extraire le méthane des remblais d'une mine. Le puits peut être creusé à la surface ou en sous-sol.		
Inactive mine (mine inactive)	Mine qui ne produit plus de charbon, mais dont le matériel est encore entretenu en vue d'une éventuelle réouverture dans un futur proche.	Normes établies par la Mine Safety & Health Administration (États-Unis).	
Inherent gas content (volume de gaz initial)	Volume de gaz présent dans un gisement de charbon, mesuré avant tout changement lié aux activités humaines.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Virgin coal seam gas content</li> </ul>

Terme	Définition	Source	Synonymes
In-mine well (puits souterrain)	Puits creusé à l'intérieur d'une mine pour capter le méthane avant, durant ou après exploitation. Les types les plus courants sont les puits transversaux creusés au-dessus et/ou en dessous d'une veine de charbon, les puits horizontaux creusés dans une veine ou un remblai et les puits directionnels, creusés dans une veine ou un remblai.		<ul style="list-style-type: none"> <li>In-mine borehole</li> </ul>
Methane drained (méthane capté)	Quantité de méthane captée généralement exprimé en mètres cubes, en pieds cubes ou en tonnes.		
Methane emissions (émissions de méthane)	Volume de méthane libéré qui est émis dans l'atmosphère. Le méthane exploité n'est pas considéré comme du méthane émis. On calcule les émissions de méthane en retranchant le volume exploité du volume libéré.	Diverses	
Methane liberated (méthane libéré)	Volume total de méthane libéré d'un gisement de charbon et des couches rocheuses environnantes durant l'extraction. Dans une mine en service, il est calculé en additionnant le volume de méthane rejeté par le système d'aérage et le volume de méthane capté.	Environmental Protection Agency (EPA Publication 430-K-04-003)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Methane emissions (incorrect)</li> </ul>
Methane used (méthane exploité)	Volume de méthane libéré qui est exploité.		
Mining activities (activités d'extraction)	Activités menées sur un front de taille dégagé et équipé en vue de faciliter l'extraction, et décrites sur le plan d'extraction.	ACM0008	

Terme	Définition	Source	Synonymes
Pre mining (CMM) (extraction de méthane avant exploitation)	Extraction du méthane avant l'exploitation minière, au moyen de forages souterrains (pour des raisons de sécurité).	ACM0008	
Post mining (CMM) (extraction de méthane après exploitation)	Extraction du méthane au terme de l'exploitation minière, au moyen de puits de remblai verticaux en surface, de puits souterrains transversaux ou horizontaux, de galeries de captage ou d'autres dispositifs de captage des gaz de remblai, notamment dans les parties obturées de la mine (pour des raisons de sécurité).	ACM0008	
Recovery efficiency (efficacité du captage)	Rapport entre le volume de méthane exploité et le volume total de méthane libéré. Par extension, on peut entendre par là l'efficacité des systèmes de captage et des systèmes d'aérage.		
Specific gas emissions (émissions de gaz spécifiques)	Volume total d'émissions de gaz provenant d'un endroit donné, divisé par la quantité de minerai extraite de cet endroit.	Industrie minière du Royaume-Uni	
Surface well (puits de surface)	Puits creusé à partir de la surface dans les couches souterraines afin de capter le méthane avant, pendant ou après l'exploitation d'une mine. Les types de puits les plus courants sont les puits de remblai verticaux, les puits verticaux avant exploitation et les puits transversaux.		

Terme	Définition	Source	Synonymes
Ventilation air methane (VAM) (méthane d'air de ventilation)	<p>Méthane mélangé à l'air de ventilation d'une mine. Le volume d'air qui circule suffit à maintenir le méthane à de faibles concentrations, pour des raisons de sécurité.</p> <p>ou</p> <p>Méthane présent dans l'air évacué par le système d'aérage d'une mine. Ce gaz, qui provient des chantiers, est dilué à de faibles concentrations par la circulation d'air extérieur.</p>	ACM0008	
Ventilation system (système d'aérage)	<p>Système servant à limiter la concentration de méthane et des autres gaz délétères sur les chantiers d'exploitation. Il comprend de puissants ventilateurs qui pulsent de gros volumes d'air sur les chantiers afin de diluer le méthane.</p>	Environmental Protection Agency (EPA Publication 430-K-04-003)	
Vertical well (puits vertical)	<p>Puits creusé à travers un ou plusieurs gisements de charbon et tubé pour capter le méthane avant l'extraction.</p>		
Virgin CBM (méthane de gisement intact)	<p>Méthane extrait d'un gisement de charbon intact (non exploité) au moyen de forages de surface.</p>	Ministère britannique du commerce et de l'industrie	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Coal Associated gas</li> <li>• Coal seam gas (Allemagne)</li> <li>• Coal seam methane (Australie)</li> <li>• Coal mine methane</li> <li>• CBM-I</li> <li>• Coalbed methane</li> </ul>

-----